



(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

December 15<sup>th</sup> 2013

No.34

The 3<sup>rd</sup> Japan-Arab Economic Forum will be held in Tokyo  
on 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> December 2013

1. The Government of Japan and the League of Arab States will host the 3<sup>rd</sup> Japan-Arab Economic Forum<sup>1</sup> on December 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> 2013, in Tokyo, Japan.
2. Delegation from Iraq to this year's Forum is one of the largest among the participating Arab countries. The delegation will be headed by H.E. Dr. Hussain Al-Shahristani, Deputy Prime Minister for Energy Affairs, and will include a large number of Iraqi businessmen and members of the Iraqi private sector, including Mr. Jaafar Rasool, Head of the Iraqi Chamber of Commerce.
3. As the bilateral economic relationship between Japan and Iraq is progressing and expanding to new sectors other than energy, the Government of Japan hopes that this Forum will contribute to the development of this relationship. Also, Japan hopes that this Forum will be a platform for the Japanese and Iraqi private sectors to enhance economic activities between the two countries.

(END)

---

<sup>1</sup> The Japan-Arab Economic Forum was established as a framework for ministerial level dialogue by uniting efforts of the Government of Japan and Japan's business community in cooperation with the League of Arab States and its members, for the purpose of further enhancing the economic relationship between Japan and Arab states through cooperation in a wide range of areas including trade, investment, energy, science and technology, and human resource development.

The first and the second meetings of the Forum were held in Tokyo in 2009 and in Tunis in 2010, respectively. Both meetings witnessed more than 1,000 participants from the Japanese and the Arab sides including ministers, officials, academics and business people.



(ترجمة غير رسمية)

التاريخ: 15 كانون الأول 2013

الرقم: 34

## الدورة الثالثة للمنتدى الاقتصادي الياباني-العربي ستُعقد في طوكيو

في يومي 16 و17 كانون الأول 2013

1. ستستضيف حكومة اليابان والجامعة العربية المنتدى الاقتصادي الياباني-العربي<sup>1</sup> لدورته الثالثة في 16 و17 كانون الأول 2013 في طوكيو، اليابان.

2. إن وفد العراق الى المنتدى هذا العام أحد أكبر الوفود من البلدان العربية المشاركة. سيرأس الوفد سيادة الدكتور حسين الشهرستاني، نائب رئيس الوزراء لشؤون الطاقة، وسيضم الوفد عدداً كبيراً من رجال الأعمال العراقيين وأعضاء القطاع الخاص العراقي، من ضمنهم السيد جعفر رسول رئيس غرفة التجارة العراقية.

3. حيث إن العلاقة بين اليابان والعراق تتطور وتتوسع الى قطاعات أخرى غير قطاع الطاقة، تأمل حكومة اليابان بأن يسهم المنتدى في تطوير هذه العلاقة. كما تأمل اليابان بأن يكون هذا المنتدى منبراً للقطاع الخاص الياباني والعراقي لتقوية شبكات علاقاتهم وتعزيز التعاون فيما بينهم.

(انتهى)

---

1 تم تأسيس المنتدى الاقتصادي الياباني-العربي كإطار للحوار على المستوى الوزاري لتوحيد جهود حكومة اليابان ومجتمع الأعمال الياباني بالتعاون مع جامعة الدول العربية وأعضائها لغرض تعزيز العلاقات الاقتصادية أكثر بين اليابان والدول العربية من خلال التعاون في مجموعة واسعة من المجالات، بما فيها التجارة والاستثمار والطاقة والعلوم والتكنولوجيا وتنمية الموارد البشرية.

تم عقد الدورتين الأولى والثانية للمنتدى في طوكيو في عام 2009 وتونس في عام 2010 على التوالي، حيث شهد اللقاءان مشاركة أكثر من 1000 مشارك من الجانبين العربي والياباني، من ضمنهم وزراء ومسؤولين وأكاديميين ورجال أعمال.